

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter November 2017 2017年11月号 広報東広島・英語版



## November 2017 main contents:

Nursery school entrance: p2

Kindergarten entrance: p2

Entrance into municipal housing: p3

## 27th Higashihiroshima City Lifelong Learning Festival

・第27回東広島市生涯学習  
フェスティバル

This festival will take place on Saturday November 18th, from 13:30 to 16:30, and on Sunday November 19th, from 9:30 to 15:30. It aims to showcase the activities of various volunteer groups in the city, and provide an opportunity for more people to see the sorts of activities taking place across the city, so that they may become interested in taking part themselves.

The festival will be held in Kurara, in Saijo Central Park, and in libraries across the city. If you are going to one of the events, please use public transport wherever possible.

Events include the following:

### In Kurara:

- A performance by children from Teranishi Elementary School (from 13:30, Saturday November 18th)
- Presentations and displays by various groups, lectures, and hands-on events (including chocolate-making using a rice-pounding bowl)
- 'Hiroshima Education Day' forum

### In Saijo Central Park:

- Dance performances, etc.
- Stalls selling hand-made items, and food and drink (from 10:00)

### In libraries:

- Reading children's books in English (15:30-16:00, Saturday November 18th, Sunsquare Children & Youth Library)
- Children's Talk Session (15:30-16:00, Sunday November 19th, Sunsquare Children & Youth Library)
- Book exchange and recycling (10:00-16:00, both days, Central Library, and 10:00-18:00, both days, Kurose Library)
- Magazine recycling (10:00-18:00, both days, Toyosaka Lifelong Learning Center and Kochi Children's Library)

For more details, please see the City website, or the Japanese edition of the city newsletter for November.

Contact: Festival Planning Committee (Dai 27-kai Higashihiroshima-shi Shogai-gakushu Festival Jikko-iinkai Jimukyoku, 第27回東広島市生涯学習フェスティバル実行委員会事務局), tel.: 082-420-0979.

## Tour to experience a job saving lives

・命を守るオシゴト見学・体  
験ツアー

This tour will take place on Thursday November 23rd (a national holiday). The tour will visit the Hiroshima Disaster Prevention Air Center (in Hongo-cho, Mihara City), and Hiroshima Central Forest Park (near to Hiroshima Airport). Non-Japanese participants and Japanese families will be able to see a disaster prevention helicopter, and go inside it. Also, non-Japanese participants and Japanese families will form groups to take part in a disaster prevention quiz (there will be English-Japanese translation available).

The tour is open to those living, working or studying in Higashihiroshima City. If there are more than 20 applications, participants will be decided by lottery. Participation is free. Applications should be made by telephone or email. If applying by email, please title your email '11/23 Oshigoto Tour', and include the names, ages and sexes of all applicants, and a contact telephone number.

Contact: Hiroshima International Center Study Division (Hiroshima Kokusai Center Kenshu-bu, ひろしま国際センター 研修部), tel.: 082-421-5900, email: hicc40@hiroshima-ic.or.jp

## Japanese cooking class

・日本料理講習会

This class will take place on Saturday November 18th, from 10:00 to 14:00, at Hiroshima International Plaza (3-3-1 Kagamiyama, in the Science Park).

Participants will join with members of a local cooking group to make traditional Japanese food, such as maki-zushi, and learn about Japanese manners and etiquette. There will be time to talk, while eating delicious Japanese food. There will be English-Japanese translation available.

Participation is free, and limited to 20 participants (decided on a first-come-first-served basis).

Applications should be made by telephone or email. If applying by email, please title your email '11/18 Japanese Cooking Class', and include the names, ages and sexes of all applicants, and a contact telephone number.

Contact: Hiroshima International Center Study Division (Hiroshima Kokusai Center Kenshu-bu, ひろしま国際センター 研修部), tel.: 082-421-5900, email: hicc26@hiroshima-ic.or.jp

## Applications for entrance into nursery schools from April 2018

- 平成30年度保育所（園）4月の
- 入所の申し込みを受け付けます

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2018 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
  - (i) Work inside or outside the family home.
  - (ii) The mother giving birth.
  - (iii) Illness, etc.
  - (iv) Nursing of family members.
  - (v) Recovering from a disaster.
  - (vi) When social protective care is necessary.
  - (vii) Other reasons similar to (i) to (vi).

Application documents have been available from Monday October 16th, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to a branch office of the City Office. Applications can be accepted from Wednesday November 1st, and the deadline for applications is 17:15 on Friday December 15th. Please have all necessary documents prepared by the deadline.

Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

For entrance into nursery schools from May 2018 and onwards, the deadline for applications is the 10th day of the month before it is intended the child will start attending the nursery school. If the 10th day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2018 to the end of March 2019. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Friday November 10th to 17:15 on Monday December 25th.

It is possible to enrol a child into a nursery school from April 2018 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2018. Applications for April 2018 entrance can be made between Wednesday November 1st and Friday December 15th. Applications for entry into nursery school from May 2018 onwards are accepted until the 10th day of the month before the child will begin attending nursery school (this deadline has changed for 2018 applications). If the 10th day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open. Nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

If you wish to apply for entrance for your child into an approved Kodomo-en (nursery school use), please apply directly to the Kodomo-en, or at the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課) or a branch office of the City Office. The application process is the same as for entrance into nursery schools.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Applications for entrance into municipal kindergartens from April 2018

- 平成30年度市立幼稚園新
- 入園児募集

Applications are being accepted for April 2018 enrolment into municipal kindergartens. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, while Misono Kindergarten has 70 places. Children born between April 2nd 2013 and April 1st 2014, whose address is in Higashihiroshima City, are eligible to enrol.

Applications will be accepted on Monday December 4th, from 9:00 to 15:00, and on Tuesday December 5th, from 9:00 to 12:00. Application forms are available from the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課) or from the kindergartens, or downloadable from the City homepage. Applications can be made by submitting the application form, along with a certificate of residence (showing all members of the household), to the kindergarten you wish your child to attend. The child you wish to enroll should accompany you when you submit the application. Please note that it is not possible to apply to both kindergartens.

Children selected for enrolment will be decided from 14:00 on Wednesday December 13th. If there are more applications than available places, places will be decided by the drawing of lots. The entrance cost for kindergarten is 5,000 yen, and the monthly fees are 6,300 yen.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

## Applications for entrance into municipal housing

市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Misonou	1	Kochi	Noko	1
	Shin-Misonou	1		Hirohata	2
	Terayama	1		Gyunen Nyuno	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Akitsu	Yuzakari	1
	Mukaihara	1		Oki-no-Tono	1
	Shin-Mukaihara	2		Yakushimaru Danchi	2
Kurose	Iwaya dai-ni	1		Yakushimaru Heights	1
	Shin-Iketani	1		Wakamiya	1
	Sugeta dai-ni	2			

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Wednesday November 1st and Friday November 10th. Application forms will be available from November 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications. Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

外国人日本語  
スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 12th, from 13:30 to 16:00. A number of non-Japanese residents will make speeches in Japanese. Please come and listen to the speeches!

Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



## Akitsu Festival: a festival of flames and good food

火とグルメの祭典  
あきつフェスティバル

This festival will take place at the Citizens' Playing Fields in Akitsu, from 9:00 to 19:00 on Saturday November 11th, and from 9:00 to 16:30 on Sunday November 12th. It features special products from Akitsu (oysters, potatoes, etc.) and other areas for sale, and a wide range of other events. On Saturday November 11th, the Japanese character '万' will be lit up on the mountainside.

When visiting the festival, please use public transport. The festival site is a five-minute walk from Kazahaya Station, on the JR Kure Line.

Contact: Akitsu Festival Organising Committee (Akitsu Festival Jikko-iinkai, あきつフェスティバル実行委員会), tel.: 0846-45-1102.

## Deadline for payment of taxes: Thursday November 30th

- 11月の納税・納期限は
- 11月30日(木)

Please pay the National Health Insurance Premium (the fifth installment) by Thursday November 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday November 11th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for December is Saturday December 2nd. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Friday November 3rd and Sunday November 26th, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 21:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 186,263

Population of foreign residents: 6,335

As of the end of September, 2017